

**ACORD PRIVIND ADOPTAREA DE CONDITII UNIFORME PENTRU INSPECTIILE
TEHNICE PERIODICE ALE VEHICULELOR RUTIERE SI RECUNOASTEREA
RECIPROCA A ACESTOR INSPECTII**

Preambul

PARTILE CONTRACTANTE

RECUNOSCAND intensificarea traficului rutier si ca urmare cresterea pericolului si a pagubelor, care impun tuturor Partilor Contractante probleme de siguranta si protectie a mediului de aceeaasi natura si importanta;

DORIND sa obtina o mai mare uniformitate in regulile care guverneaza circulatia rutiera in Europa si sa asigure un nivel sporit de siguranta si protectie a mediului;

DORIND sa defineasca in acest scop conditii uniforme privind inspectiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere, care vor fi suficiente a fi indeplinite de catre aceste vehicule in scopul de a fi certificate in tarile lor;

INTRUCAT timpul necesar pentru a efectua aceste inspectii tehnice periodice ale anumitor vehicule rutiere si cheltuielile implicate sunt factori care pot afecta conditiile concurentei dintre operatorii de transport rutier pe teritoriile Partilor Contractante, deoarece actualele sisteme de testare difera de la un teritoriu la altul;

INTRUCAT este necesar sa se armonizeze cat mai mult posibil frecventa testelor si lista componentelor care trebuie in mod obligatoriu verificate;

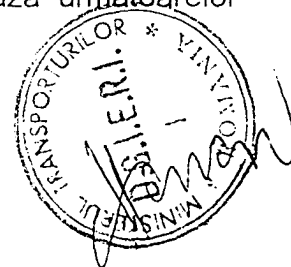
INTRUCAT stabilirea datei de aplicare a masurilor la care se refera acest Acord trebuie sa permita un timp pentru pregatirea sau completarea masurilor administrative si tehnice cerute pentru efectuarea testelor stabilite sau extinderea scopului;

AU CONVENIT urmatoarele;

Articolul 1

Partile Contractante vor stabili Reguli pentru inspectiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere inmatriculate sau luate in evidenta pe teritoriile lor si vor recunoaste reciproc inspectiile efectuate in conformitate cu aceste Reguli. Regulile vor fi stabilite de cate un Comitet Administrativ format din reprezentantii Partilor Contractante in conformitate cu Regulile de procedura stabilite in Anexa 1 si pe baza urmatoarelor paragrafe si articole.

In sensul prezentului Acord,



- termenul "vehicule rutiere" va include orice vehicule cu motor si remorcile acestora;
- termenul "inspectie tehnica" va include inspectia oricaror echipamente si piese care sunt folosite pe vehiculele rutiere si ale caror caracteristici contribuie la siguranta circulatiei, protectia mediului si economia de energie;
- termenul "reguli pentru inspectiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere" va include prevederi referitoare la dovada aplicarii procedurii uniforme administrative periodice prin care autoritatile competente ale unei Parti Contractante declara, dupa ce verificarile cerute au fost efectuate, ca vehiculul rutier este conform cu cerintele Regulilor date. Certificatul de inspectie tehnica, al carui model este reprodus in Anexa 2 a acestui Acord, va servi ca dovada.

Articolul 2

1. O Regula, dupa ce a fost stabilita in conformitate cu procedura indicata in Anexa 1, va fi comunicata de Comitetul Administrativ Secretarului General al Organizatiei Natiunilor Unite, in continuare denumit "Secretarul General". Cat mai curand posibil dupa aceea, Secretarul General va transmite notificarea acestei Reguli Partilor Contractante.

Regula va fi considerata ca adoptata cu exceptia cazului cand, intr-o perioada de 6 luni de la notificarea acesteia de catre Secretarul General, mai mult de o treime din Partile Contractante de la momentul notificarii au informat Secretarul General asupra dezacordului lor privind aceasta Regula.

Regula va cuprinde urmatoarele:

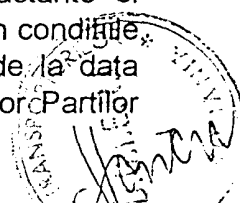
- (a) categoriile de vehicule rutiere la care se refera si frecventa inspectiilor acestora;
- (b) echipamentele si/ sau piesele care se inspecteaza;
- (c) metodele de testare prin care orice cerinta trebuie demonstrata;
- (d) conditiile pentru acordarea certificatului de inspectie si pentru recunoasterea reciproca a acestora;
- (e) data (datele) la care Regula intra in vigoare.

Daca este necesar, Regula poate include referiri la centrele de testare acreditate de catre autoritatile competente, unde pot fi efectuate inspectiile vehiculelor rutiere.

2. Cand o Regula a fost adoptata, Secretarul General va notifica cat de curand posibil tuturor Partilor Contractante, specificand care Parti Contractante au avut obiectii si, in functie de aceasta, care Regula nu va intra in vigoare.

3. Regula adoptata va intra in vigoare la data (datele) specificata (specificate) in aceasta, ca Regula anexata la acest Acord, pentru toate Partile Contractante care nu si-au notificat dezacordul.

4. La depunerea instrumentelor de aderare, orice noua Parte Contractanta poate sa declare ca nu se obliga sa respecte anumite reguli anexate la acest Acord sau ca nu se obliga sa respecte nici una din ele. Daca, in acel moment, procedura prezentata in paragrafele 1, 2 si 3 ale acestui Articol este in derulare pentru un proiect de regula, Secretarul General va comunica acest proiect de regula noii Parti Contractante si proiectul va intra in vigoare ca Regula pentru noua Parte Contractanta numai in conditiile specificate in paragraful 3 al acestui Articol, timpul permis fiind inregistrat de la data comunicarii proiectului catre acea Parte. Secretarul General va notifica tuturor Partilor



Contractante data intrarii in vigoare a acesteia. El va comunica de asemenea acestora toate declaratiile privind neaplicarea unor anumite reguli pe care orice Parte Contractanta poate sa le faca in conformitate cu termenii acestui paragraf.

5. Orice Parte Contractanta care aplica o Regula poate oricand sa notifice Secretarului General, cu un an inainte, ca administratia sa intentioneaza sa inceteze aplicarea acesteia. Astfel de notificare va fi comunicata de catre Secretarul General celorlalte Parti Contractante.

6. Orice Parte Contractanta care nu aplica o Regula poate notifica oricand Secretarului General ca intentioneaza pe viitor sa o aplice si Regula va intra in vigoare pentru aceasta Parte Contractanta la 60 de zile dupa aceasta notificare. Secretarul General va notifica toate Partile Contractante asupra fiecarei intrari in vigoare a unei noi Reguli pentru o noua Parte Contractanta, efectuata in conformitate cu termenii acestui paragraf.

7. Partile Contractante pentru care o Regula este in vigoare vor fi numite in continuare ca "Parti Contractante care aplica o Regula".

8. Regulile prezentate ca Anexa la acest Acord vor fi parte integranta a acestuia.

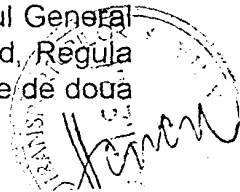
Articolul 3

Regulile anexate la acest Acord pot fi modificate in conformitate cu urmatoarea procedura:

1. Amendamentele la Reguli vor fi stabilite de catre Comitetul Administrativ descris in Articolele 1 si 2, in conformitate cu procedura indicata in Anexa 1. Un amendament la o Regula, dupa ce a fost stabilit, va fi comunicat Secretarului General de catre Comitetul Administrativ. Cat mai curand posibil dupa aceasta, Secretarul General va notifica acest amendament Partilor Contractante care aplica Regula.

2. Un amendament la o Regula va fi considerat ca adoptat exceptand cazul cand, intr-o perioada de 6 luni de la notificarea acestuia de catre Secretarul General, mai mult de o treime dintre Partile Contractante care aplica Regula la data notificarii au informat Secretarul General asupra dezacordului lor fata de amendament. Daca dupa aceasta perioada Secretarul General nu a primit declaratii de dezacord de la mai mult de o treime din Partile Contractante care aplica Regula, Secretarul General va declara cat mai curand posibil amendamentul ca fiind adoptat si obligatoriu pentru acele Parti Contractante care aplica Regula si care nu s-au declarat impotriva acestuia. Cand o Regula este amendata si cel putin o cincime a Partilor Contractante care aplica Regula neamendata si ca urmare declara ca doresc sa continue sa aplice Regula neamendata, Regula neamendata va fi considerata ca o alternativa a Regulii amendate si va fi oficial incorporata ca atare in Regula, cu efect de la data adoptarii amendamentului sau a intrarii acestuia in vigoare. In acest caz, obligatiile Partilor Contractante care aplica Regula vor fi aceleasi cu cele definite in paragraful 1.

3. Daca intre data notificarii amendamentului la o Regula de catre Secretarul General si data intrarii ei in vigoare, o noua Parte Contractanta va adera la acest Acord, Regula respectiva nu va intra in vigoare pentru aceasta Parte Contractanta mai devreme de doua



luni dupa ce a acceptat oficial amendamentul, sau 2 luni dupa expirarea unei perioade de sase luni de la comunicarea Secretarului General catre acea Parte a amendamentului propus.

Articolul 4

1. Tarile membre ale Comisiei Economice pentru Europa, tarile admise in Comisie cu calitate consultativa in conformitate cu paragraful 8 al Termenilor de Referinta ai Comisiei si organizatiile de integrare economica regionala, constituite de tarile membre ale Comisiei Economice pentru Europa, catre care tarile lor membre au transferat puteri in domeniile acoperite de acest Acord, inclusiv puterea de a lua decizii obligatorii pentru tarile lor membre, pot deveni Parti Contractante la acest Acord.

Pentru determinarea numarului de voturi la care se face referire la Articolul 2 paragraful 1 si la Articolul 3 paragraful 2, organizatiile de integrare economica regionala voteaza cu numarul de voturi al tarilor lor membre care sunt membre ale Comisiei Economice pentru Europa.

2. Tarile membre ale Organizatiei Natiunilor Unite care pot participa la anumite activitati ale Comisiei Economice pentru Europa in conformitate cu paragraful 11 al Termenilor de Referinta ai Comisiei si organizatiile de integrare economica regionala ale acestor tari catre care tarile lor membre au transferat puteri in domenii acoperite de acest Acord, inclusiv puterea de a lua decizii obligatorii pentru tarile lor membre, pot deveni Parti Contractante la acest Acord.

Pentru determinarea numarului de voturi la care se face referire la Articolul 2 paragraful 1 si Articolul 3 paragraful 2, organizatiile de integrare economica regionala voteaza cu numarul de voturi al tarilor lor membre, care sunt membre ale Organizatiei Natiunilor Unite.

3. Tarile la care se face referire la paragrafele 1 si 2 ale acestui Articol pot deveni Parti Contractante la Acord:

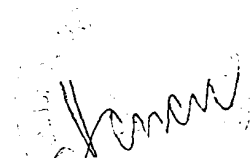
- (a) prin semnarea lui fara rezerva unei ratificari;
- (b) prin ratificare dupa semnarea lui sub rezerva ratificarii;
- (c) prin aderarea la acesta.

4. Ratificarea sau aderarea vor fi efectuate prin depunerea unui instrument la Secretarul General al Organizatiei Natiunilor Unite.

5. Acordul va fi deschis pentru semnare de la data de 13 noiembrie 1997 pana la data de 30 iunie 1998 inclusiv. Dupa aceasta data, Acordul va fi deschis pentru aderare.

Articolul 5

1. Acordul va intra in vigoare la 60 de zile dupa ce cinci dintre tarile la care se face referire in paragraful 1 al Articolului 4 au semnat fara rezerva unei ratificari sau au depus instrumentele lor de ratificare sau aderare.



2. Pentru orice tara care a ratificat sau aderat la Acord dupa intrarea sa in vigoare, acest Acord va intra in vigoare la 60 de zile dupa ce tara respectiva a depus instrumentele sale de ratificare sau aderare.

Articolul 6

1. Orice Parte Contractanta poate sa denunte acest Acord prin notificare la Secretarul General al Organizatiei Natiunilor Unite.

2. Denuntarea va avea efect la 12 luni dupa data primirii de catre Secretarul General a unei astfel de notificari.

Articolul 7

1. Orice tara poate, in momentul semnarii acestui Acord, fara rezerva ratificarii sau la depunerea instrumentelor sale de ratificare sau aderare sau oricand dupa aceasta, sa declare printr-o notificare adresata Secretarului General al Organizatiei Natiunilor Unite ca acest Acord se va extinde la toate sau oricare dintre teritoriile pentru care este responsabila in privinta relatiilor internationale. Acordul se va extinde asupra teritoriului sau teritoriilor mentionate in notificare incepand cu a 60-a zi de la primirea acestuia de catre Secretarul General sau, daca in acea zi Acordul nu a intrat inca in vigoare, de la intrarea sa in vigoare.

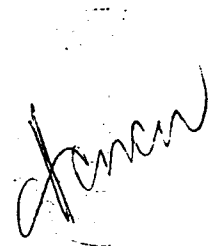
2. Orice tara care a facut o declaratie in conformitate cu paragraful 1 al acestui Articol, extinzand acest Acord asupra oricarui teritoriu pentru care este responsabila in privinta relatiilor internationale, poate denunta Acordul separat pentru acel teritoriu, in conformitate cu prevederile Articolului 6.

Articolul 8

1. Orice diferend intre doua sau mai multe Parti Contractante referitor la interpretarea sau aplicarea acestui Acord va fi rezolvat, pe cat posibil, prin negocieri intre acestea.

2. Orice diferend care nu se rezolva prin negocieri va fi supus arbitrajului daca oricare dintre Partile Contractante care sunt in litigiu cere acest lucru si in consecinta va fi prezentat unuia sau mai multor arbitri alesi prin acordul Partilor in litigiu. Daca in decurs de 3 luni de la data cererii de arbitraj, Partile in litigiu nu sunt capabile sa convina asupra alegerii unui arbitru sau unor arbitri, oricare dintre aceste Parti poate cere Secretarului General al Organizatiei Natiunilor Unite sa numeasca un singur arbitru caruia i se va prezenta diferendul pentru decizie.

3. Decizia arbitrului sau arbitrilor numiti in conformitate cu paragraful 2 al acestui Articol va fi obligatorie pentru Partile Contractante in litigiu.



Articolul 9

1. Fiecare Parte Contractanta poate, la momentul semnarii, ratificarii sau aderarii la acest Acord, sa declare ca nu se considera obligata sa respecte Articolul 8 al Acordului. Celelalte Parti Contractante nu vor fi obligate sa respecte Articolul 8 fata de oricare Parte Contractanta care a declarat o astfel de rezerva.
2. Orice Parte Contractanta care a declarat o astfel de rezerva ca cea prezentata la paragraful 1 al acestui Articol, poate in orice moment sa-si retraga aceasta rezerva printr-o notificare adresata Secretarului General al Organizatiei Natiunilor Unite.
3. Nici o alta rezerva la acest Acord sau la regulile anexate la acesta nu va fi permisa, dar oricare Parte Contractanta poate declara, in conformitate cu termenii Articolului 1, ca nu intentioneaza sa aplice anumite reguli sau ca nu intentioneaza sa aplice nici una dintre acestea.

Articolul 10

Textul Acordului propriu-zis si al Anexelor sale poate fi modificat in conformitate cu urmatoarea procedura:

1. Orice Parte Contractanta poate propune unul sau mai multe amendamente la acest Acord sau la Anexele sale. Textul oricarui amendament propus la acest Acord si la Anexele sale va fi transmis Secretarului General, care il va transmite tuturor Partilor Contractante si va informa toate celelalte tari la care se face referire in paragraful 1 al Articolului 4.
2. Orice amendament propus, transmis in conformitate cu paragraful 1 al acestui Articol, va fi considerat ca acceptat daca nici o Parte Contractanta nu a exprimat o obiectie intr-o perioada de 6 luni de la data transmiterii amendamentului propus de catre Secretarul General.
3. Secretarul General va notifica, cat mai curand posibil, tuturor Partilor Contractante daca a fost exprimata o obiectie la amendamentul propus. Daca la amendamentul propus a fost exprimata o obiectie, amendamentul va fi considerat ca respins si nu va avea nici un efect. Daca o astfel de obiectie nu a fost exprimata, amendamentul va intra in vigoare pentru toate Partile Contractante la trei luni dupa expirarea perioadei de sase luni la care se face referire in paragraful 2 al acestui Articol.

Articolul 11

In completarea notificarii prevazute la Articolele 2, 3 si 5 ale acestui Acord, Secretarul General al Organizatiei Natiunilor Unite va notifica Partile Contractante asupra:

- (a) semnatuurilor, ratificarilor, aderarilor, in conformitate cu Articolul 4;
- (b) datelor de intrare in vigoare ale acestui Acord in conformitate cu Articolul 5;
- (c) denuntarilor in conformitate cu Articolul 6;
- (d) notificarilor primite in conformitate cu Articolul 7;
- (e) declaratiilor si notificarilor primite in conformitate cu paragrafele 1 si 2 ale Articolului 9;

Handwritten signature

- (f) intrării în vigoare a oricărui amendament în conformitate cu paragrafele 1 și 2 ale Articolului 3;
- (g) intrării în vigoare a oricărui amendament în conformitate cu paragraful 3 al Articolului 5.

Articolul 12

Organismele sau instituțiile desemnate și direct supravegheate de către Partea Contractantă pot să efectueze inspecțiile tehnice periodice în conformitate cu acest Acord în numele altei Parti Contractante.

Articolul 13

După 30 iunie 1998, originalul acestui Acord va fi depus la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, care va transmite copii autentificate către fiecare dintre țările menționate în paragrafele 1 și 2 ale Articolului 4.

Drept pentru care, subsemnatii, fiind deplin împuterniciți, au semnat prezentul Acord.

Semnat la Viena, pe 13 noiembrie 1997, într-un singur exemplar, în limbile engleză, franceză, rusă, cele trei texte fiind egal autentice.



ANEXA 1

COMPONENTA SI REGULILE DE PROCEDURA ALE COMITETULUI ADMINISTRATIV

Articolul 1

Comitetul Administrativ va fi format din reprezentantii tuturor Partilor Contractante la acest Acord.

Articolul 2

Secretarul Executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Organizatiei Natiunilor Unite va asigura Comitetului servicii de secretariat.

Articolul 3

Comitetul va alege la prima sesiune din fiecare an un presedinte si un vicepresedinte.

Articolul 4

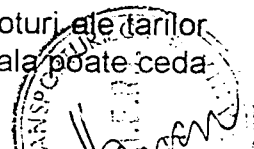
Secretarul General al Natiunilor Unite va convoca Comitetul sub auspiciile Comisiei Economice pentru Europa ori de cate ori se solicita stabilirea unei noi Reguli sau a unui amendament la o Regula.

Articolul 5

Noile Reguli propuse se vor supune la vot. Fiecare tara Parte Contractanta la Acord va avea un vot. Cvorumul necesar pentru luarea unei decizii este constituit din cel putin jumatate din Partile Contractante. Pentru determinarea cvorumului, organizatiile de integrare economica regionala care sunt Parti Contractante la Acord voteaza cu numarul de voturi al tarilor lor membre. Reprezentantul unei organizatii de integrare economica regionala poate ceda voturile tarilor suverane din care este constituita. Noile proiecte de Reguli vor fi stabilite prin votul unei majoritati de doua treimi din cei prezenti si cu drept de vot.

Articolul 6

Propunerile de amendamente la Reguli vor fi supuse la vot. Fiecare tara Parte Contractanta la Acord, care aplica Regula, va avea un vot. Cvorumul necesar pentru luarea unei decizii este constituit de cel putin jumatate din Partile Contractante care aplica o Regula. Pentru determinarea cvorumului, organizatiile de integrare economica regionala, care sunt Parti Contractante la Acord, voteaza cu numarul de voturi ale tarilor lor membre. Reprezentantul unei organizatii de integrare economica regionala poate ceda



voturile acesteia tarilor suverane din care este alcatuita si care aplica Regula. Proiectele de ammendamente la Reguli vor fi stabilite prin votul unei majoritati de doua treimi din cei prezenti si cu drept de vot.



ANEXA 2

CERTIFICATUL INTERNATIONAL DE INSPECTIE TEHNICA

1. Centrele de inspectie tehnica acreditate sunt raspunzatoare pentru derularea testelor de inspectie, acordarea certificarii conformitatii cu cerintele de inspectie ale Regulii/ Regulilor aplicabile anexate la Acordul de la Viena din 1997 si pentru precizarea datei limita pentru noua inspectie in randul numarului 12.5 al Certificatului international de inspectie tehnica al carui model este reprodus in continuare.
2. Certificatul international de inspectie tehnica va contine informatiile indicate in continuare. Acesta poate fi o brosură de format A6 (148x105 mm), cu o coperta verde si pagini interioare albe, sau o foaie de hartie format A4 (210x197 mm), de culoare verde sau alba, impaturita in format A6, in asa fel incat sectiunea cuprinzand simbolul distinctiv al tarii sau al Organizatiei Natiunilor Unite sa apara pe fata certificatului pliat.
3. Capitolele din Certificat si continutul acestuia vor fi tiparite in limba Partii Contractante care il elibereaza, mentinandu-se numerotarea acestora.
4. Rapoartele de inspectie periodica care sunt folosite de catre Partile Contractante la Acord pot fi utilizate ca o alternativa. O mostra a acestora va fi transmisa Secretarului General al Organizatiei Natiunilor Unite pentru informarea Partilor Contractante.
5. Autoritatile competente sunt singurele abilitate sa completeze datele din Certificatele internationale de inspectie tehnica, de mana, la masina de scris sau la calculator, cu caractere latine.



ANEXA 2 - (continuare)
CONTINUTUL CERTIFICATULUI INTERNATIONAL DE INSPECTIE TEHNICA

Spatiu pentru simbolul distinctiv al tarii
sau al Organizatiei Natiunilor Unite

.....
(Autoritatea administrativa responsabila pentru inspectia tehnica)

.....1)
CERTIFICAT INTERNATIONAL DE CONTROLE TECHNIQUE 2)

- 1) Titlul "Certificat international de inspectie tehnica" in limba nationala
2) Titlul in franceza



ANEXA 2 - (continuare)

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE INSPECTIE TEHNICA

1. Numarul de inmatriculare.....
2. Numarul de identificare al vehiculului.....
3. Prima inmatriculare dupa fabricatie (tara, autoritatea).....1)
4. Data primei inmatriculări dupa fabricatie.....
5. Data inspectiei tehnice.....

CERTIFICAT DE CONFORMITATE

6. Acest certificat este eliberat pentru vehiculul identificat la punctele 1 si 2 si care, la data mentionata la punctul 5, se conformeaza cu Regula/ Regulile anexate la Acordul din 1997 privind adoptarea de conditii uniforme pentru inspectiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere si recunoasterea reciproca a acestor inspectii.

7. Vehiculul trebuie sa efectueze urmatoarea inspectie tehnica in conformitate cu Regula/ Regulile de la punctul 6 nu mai tarziu de:

Data (luna/ an).....

8. Eliberat de

9. La (locul)

10. Data

11. Semnatura

2)

1) Daca informatia este disponibila, autoritatea si tara unde vehiculul a fost inmatriculat prima data dupa fabricatie.

2) Sigiliul sau stampila autoritatii care a eliberat certificatul.



ANEXA 2 - (continuare)

12. Inspectii tehnice periodice ulterioare 1)
12.1. Eliberat de (centrul de inspectie tehnica).....2)
12.2. (Stampila)
12.3. Data.....
12.4. Semnatura.....
12.5. Urmatoarea inspectie tehnica va fi efectuata nu mai tarziu de (luna/ an).....

1) Punctele de la 12.1. - 12.5. vor fi repetate daca certificatul va fi utilizat pentru urmatoarele inspectii tehnice periodice anuale.

2) Numele, adresa, tara centrului de inspectie tehnica acreditat de autoritatea competenta.

